
OBSAH

TŘI MUŽI VE ČLUNU (O PSU NEMLUVĚ)	7
AUTORŮV PROPAGAČNÍ ÚVOD	9
AUTOROVA PŘEDMLUVA K PRVNÍMU VYDÁNÍ	11

KAPITOLA I

<i>Tři marodi - Čím strádají George a Harris - Oběť jednoho sta a sedmi fatálních nemocí - Užitečný recept - Léky na jaterní neduhy u dětí - Jsme zajedno, že jsme přepracováni a že si potřebujeme odpočinout - Týden nad vzdouvající se hlubinou? - George navrhuje řeku - Montmorency vznáší námitku - Původní návrh prosazen většinou tří hlasů proti jednomu</i>	13
---	----

KAPITOLA II

<i>Rozvíjíme plány - Požitek z táboření pod širým nebem za krásných nocí - Dto za deštivých nocí - Rozhodujeme se pro kompromis - Montmorency a první dojmy z něho - Obavy, jestli není příliš dobrý pro tento svět, obavy to, vzápětí odsunuté jako neopodstatněné - Jednání se odročuje</i>	23
---	----

KAPITOLA III

<i>Děláme přípravy - Harrisova pracovní metoda - Jak postarší hlava rodiny věší obraz - George má rozumnou připomínku - Požitek z koupele za časného jitra - Opatření pro případ, že by se loď převrhla</i>	29
---	----

KAPITOLA IV

<i>Otázka stravování - Námitky proti petroleji jako atmosféře - Výhody syra jako spolucestujícího - Vdaná žena opouští domov - Další opatření pro případ, že bychom se převrhli - Jak balím já - Zavilost kartáček na zuby - Jak balí George a Harris - Hrozné chování Montmorencyho - Ukládáme se ke spánku</i>	36
--	----

KAPITOLA V

Paní P. nás burcuje - Ospalec George - Švindl s předpovídáním počasí - Naše zavazadla - Malý zpustlík - Sběh lidí kolem nás - Vznešeně odjíždíme na nádraží Waterloo - Nevědomost personálu Jihozápadní dráhy, pokud jde o vlaky - Jsme na vodě, na vodě v otevřené lodi 46

KAPITOLA VI

Kingston - Poučné poznámky k raným dějinám Anglie - Poučné postřehy k otázce vyřezávaného dubu a života všeobecně - Smutný případ Stivvingse juniora - Dumání o starožitnostech - Zapomínám, že kormidluji - Zajímavý výsledek - Bludiště v Hampton Courtu - Harris coby průvodce 54

KAPITOLA VII

Řeka v nedělním kroji - Úbor na řeku - Příležitost pro muže - Harris postrádá vkus - Georgeovo flanelové sáčko - Den se slečnou jako vystřiženou z módního žurnálu - Náhrobek paní Thomasové - Člověk, který nemá rád ani hroby, ani rakve, ani lebky - Harris se zlobí - Má svůj názor na George, banky a limonády - Vyvádí skopičiny 64

KAPITOLA VIII

Vydírání - Jak na to správně reagovat - Sobecké hulvátství majitelů pobřežní půdy - Výstražné tabule - Nekřesťanské pocity Harrisovy - Jak Harris zpívá kuplety - Večírek ve vybrané společnosti - Hanebné chování dvou zlotřilých mladíků - Pár užitečných informací - George si kupuje bandžo 73

KAPITOLA IX

Zapřaháme George do práce - Pohanské pudy vlečných lan - Nevděčné chování dvojskifu - Ti, co táhnou, a ti, co se vezou - K čemu se hodí milenci - Podivné zmizení postarší dámy - Velký spěch, malá rychlost - Ve vleku děvcat: vzrušující zážitek - Zmizelé zdymadlo aneb strašidelná řeka - Hudba - Zachráněni! 84

KAPITOLA X

Naše první noc - Pod plachtou - Naléhavé volání o pomoc - Protivné chování čajových konvic, a jak mu čelit - Večeře - Jak získat pocit, že jsme ctnostní - Hledá se pohodlně vybavený, dobře vysušený neobydlený ostrov, nejraději v končinách jižního Pacifiku - Komická příhoda Georgeova otce - Neklidná noc 94

KAPITOLA XI

Jak George, kdysi za dávných časů, vstal jednou časně zrána - George, Harris a Montmorency nesnášejí pohled na studenou vodu - J. projevuje heroismus a odhodlanost - George a jeho košile: příběh

s mravním naučením - Harris coby kuchař - Historická retrospektiva, vložená sem speciálně pro školní potřebu 103

KAPITOLA XII

Jindřich VIII. a Anna Boleynová - Jaké to má nevýhody, když pobýváme v jednom domě s parkem milenců - Krušné doby pro anglický národ - Noční hledání malebnosti - Bez domu i bez domova - Harris se připravuje na smrt - Přichází anděl - Jak působí na Harrise nenadálá radost - Skrovná večeře - Oběd - Vysoká cena za hořčici - Děsivá bitva - Maidenhead - Plachtíme - Tři rybáři - Jsme stíženi kletbou 113

KAPITOLA XIII

Marlow - Bishamské opatství - Medmenhamští mniši - Montmorency se rozmýšlí, má-li zavraždit starého kocoura - Leč posléze se rozhodne, že ho nechá naživu - Hanebné chování jednoho foxteriéra v obchodním domě - Odjíždíme z Marlow - Impozantní průvod - Parník; užitečný návod, jak ho zlobit a jak mu překážet - Odmítáme pít řeku - Pokojný pes - Jak Harris nepochopitelně zmizel i s hovězím 125

KAPITOLA XIV

Wargrave - Voskové figuríny - Sonning - Náš guláš - Montmorency je sarkastický - Bitka Montmorencyho s čajovou konvicí - George se cvičí ve hře na bandžo - Nedoporučujeme mu, aby v tom pokračoval - Nesnáze hudebníků amatérů - Studium hry na dudy - Harrisův smutek po večeři - George a já jdeme na procházku - Vracíme se hladoví a promoklí - S Harrisem je to nějaké divné - Harris a labutě, aneb pozoruhodná příhoda - Harris má rušnou noc 138

KAPITOLA XV

Domácké povinnosti - Láska k práci - Starý říční pirát, co dokáže a co tvrdí, že dokázal - Skepticismus mladé generace - Vzpomínky na veslařské začátky - Voraření - George si zachovává svůj styl - Starý veslař, jeho metody - Takový klid, takový mír - Začátečník - Bidlování - Smutná příhoda - Radosti přátelství - Plachtění, mé první zkušenosti s ním - Pravděpodobný důvod, proč jsme se neutopili 149

KAPITOLA XVI

Reading - Táhne nás parník - Dopaluje nás chování malých loděk - Jak se pletou do cesty parníkům - George a Harris opět lajdačí - Dost otřepaná historie - Streatley a Goring 162

KAPITOLA XVII

Den prádla - Ryby a rybáři - O umění chytat ryby - Svědomitý muškař - Rybářská latina 166

KAPITOLA XVIII

Zdymadla - George a já před fotoaparátem - Wallingford - Dorchester - Abingdon - Muž stvořený pro rodinu - Příhodné místo k utopení - Obtížný úsek řeky - Demoralizující vliv říčního vzduchu 174

KAPITOLA XIX

Oxford - Montmorencyho představa ráje - Loď vypůjčená nahoře na řece, její půvaby a přednosti - „Chlouba Temže“ - Obrat v počasí - Řeka z rozličných aspektů - Večer ne zrovna veselý - Touha po nedosažitelném - Rozpráváme rozmarný rozhovor - George koncertuje na bandžo - Truchlivá melodie - Další deštivý den - Útěk - Večeříčka a přípitek 181

TŘI MUŽI NA TOULKÁCH 191

KAPITOLA I

Tři muži potřebují změnu - Příběh, který ukazuje, jak zlé následky mívá podvádění - Georgeova morální zbabělost - Harris má nápady - Historka o starém námořníkovi a nezkušeném plachtaři - Bodrá lodní posádka - Jak je nebezpečné vyplout, když vítr vane od pevniny - Jak je nemožné vyplout, když vítr vane od moře - Ethelbertina hádavost - Na řece je vlhko - Harris navrhuje výlet cyklistický - George upozorňuje na vítr - Harris navrhuje Černý les - George upozorňuje na kopce - Harris má plán, jak na kopce vystupovat - Přerušuje nás paní Harrisová 193

KAPITOLA II

Choulostivá záležitost - Co mohla říci Ethelberta - Co ve skutečnosti řekla - Co řekla paní Harrisová - Co my jsme řekli Georgeovi - Hodláme odjet ve středu - George navrhuje, jak bychom mohli rozšířit svoje obzory - Harris a já jsme skeptičtí - Kdo se na tandemu nejvíc nadře - Jak se na to dívá ten první - Jak na to nahlíží ten za ním - Jak Harris ztratil manželku - Otázka zavazadel - Moudrost nebožtíka strýce Podgera - Začátek historky o muži, který měl brašnu 205

KAPITOLA III

Harris má jednu vadu - Harris a anděl - Jedinečná lampa na velocipéd - Ideální sedlo - „Správkař“ - Jeho orlí zrak - Jeho metoda - Jeho bujará sebedůvěra - Jeho prosté a laciné záliby - Jak vypadá - Jak se ho zbavit - George coby prorok - Vysoké umění zprotivit se v cizím jazyce - George studuje lidskou povahu - A navrhuje jeden pokus - Jeho prozíravost - Harrisova podpora zajištěna, ovšem za jistých podmínek 217

KAPITOLA IV

Proč Harris pokládá budík v životě rodinném za zbytečnost - Společenské pudy mládeže - Dětské představy o účelu rána - Noční hlídač, který

nikdy nespí - Jeho přehnaná úzkostlivost - Noční úvahy - Co všechno dělá člověk před snídaní - Hodná ovečka a ovečka zlá - Jaké to má nevýhody, když je někdo hodný - Harrisův nový sporák se uvádí špatně - Jak můj strýc Podger denně odcházel z domu - Postarší měšťan, považovaný za závodního běžce - Přijíždíme do Londýna - Hovoříme jazykem turistů 229

KAPITOLA V

Nezbytná odbočka - Zahájení historkou, jež obsahuje morální naučení - Jeden z půvabů této knihy - Časopis, který neměl úspěch - Jeho honosné heslo: „Poučení spojené se zábavou“ - Problém: co se má pokládat za poučení a co za zábavu - Populární hra - Co si myslí znalec o anglických soudech - Další půvab této knihy - Jaký to byl les, co v něm žila ta panna - Popis Černého lesa 244

KAPITOLA VI

Proč jsme jeli do Hannoveru - Co v cizině dovedou lépe - Umění zdvořilé konverzace v cizím jazyku, jak se mu vyučuje v anglických školách - Skutečný příběh, poprvé vyprávěný - Jak se francouzského žertu použilo k pobavení anglické mládeže - Harrisovy otcovské pudry - Kropič ulic, když se na něj díváme jako na umělce - Georgeův patriotismus - Co měl Harris udělat - Co však udělal - Zachraňujeme Harrisovi život - Město, kde se nespí - Drožkářský kuň coby kritik 258

KAPITOLA VII

George se diví - Německá pořádkumilovnost - „Sbor kosů z Černého lesa koncertuje v sedm“ - Porcelánový pes - Čím vyniká nad všechny ostatní psy - Němec a sluneční soustava - Úhledná krajina - Horské údolí, jak by mělo vypadat podle německých představ - Spád vodních toků v Německu - Rozruch v Drážďanech - Harrisův komický výstup - Jak se setkal s nepochopením - George a jeho teta - George, polštářek a tři slečinky 271

KAPITOLA VIII

Pán a slečna Jonesovi z Manchesteru - Výhody kakaa - Pokyn pro Mírovou společnost - Okno jako středověký argument - Oblíbená rekreace křesťanů - Jazyk průvodců - Jak napravit, co natropil čas - George zkouší lektvar - Osud pijáka německého piva - Harris a já se rozhodujeme vykonat dobrý skutek - Takový ten běžný pomník - Harris a jeho přátelé - Ráj bez pepře - Ženy a města 281

KAPITOLA IX

Harris porušuje zákon - Pozorný člověk; nebezpečí, jimž je vystaven - George se dává na zločineckou dráhu - Komu by Německo mohlo připadat jako ráj - Anglický hříšník; jaká ho čekají zklamání - Německý

hříšník; jak výjimečné má výhody - Co nesmíte dělat se svými peřinami - Jak si levně zahýřit - Německý pes; jeho prostoduchá dobrota - Broučí nezpůsoby - Lid, jenž jde cestou, kterou jít má - Německý hošík; jak miluje právní řád - Jak se lze dostat na scestí s dětským kočárkem - Německý student; jak se trestá jeho bujnost 294

KAPITOLA X

Baden-Baden z hlediska návštěvníkova - Krása časného jitra, jak ji vidíme den předtím odpoledne - Vzdálenost, když ji měříme kružítkem - Táž, když ji měříme nohama - George se vypořádává se svým svědomím - Líná mašina - Cyklistika, jak ji líčí plakát: samá pohoda - Cyklista z plakátu; jeho odění; jeho metoda - Okřídlený lev coby domácí mazlíček - Pes, který má svou hrdost - Kůň, jemuž se spílalo 308

KAPITOLA XI

Statek v Černém lese; jaká v něm vládne družnost - Jak voní - George rozhodně odmítá zůstat po čtvrté hodině ráno v posteli - Cesta, na které nelze zabloudit - Můj zvlášť výjimečný instinkt - Nevděčná parta - Harris coby vědec - Jeho bujará sebedůvěra - Vesnice; kde byla a kde být měla - George; jeho plán - Promenujeme à la Français - Německý drožkář ve spánku a za bdění - Člověk, jenž šíří za hranicemi anglický jazyk 319

KAPITOLA XII

Zarmucují nás přízemní sklony Němců - Skvostná vyhlídka, ale žádný hostinec - Co si Evropan myslí o Angličanovi - Že ani neví, jak se dostat z deště pod střechu - Vstupuje zemdlený turista s cihlou - Honička na psa - Nevhodné místo k usídlení - Úrodný kraj - Na kopec vystupuje veselý stařík - George, polekán, že už je tak pozdě, spěchá dolů druhou stranou - Harris běží za ním, aby mu ukázal cestu - Nerad jsem někde sám, běžím tedy za Harrisem - Výslovnost, určená speciálně pro cizince 331

KAPITOLA XIII

Průzkum povahy a chování německého studenta - Buršácká mensura - Očima sběratele dojmů - Užívání a zneužívání toho, co se vžilo - Humorná stránka věci - Recept, jak dělat divochy - Jungfrau; její zvláštní vkus, pokud jde o obličej - Knajsa - Jak se tře salamandr - Rada cizincům - Příhoda, která mohla skončit špatně - O dvou mužích a dvou ženách - Ve společnosti starého mládence 344

KAPITOLA XIV

Kapitola, jak se na kapitolu na rozloučenou sluší, vážná - Němec z anglosaského hlediska - Prozřetelnost v uniformě a s přilbou - Ráj pro pitomce, kteří si s ničím nevědí rady - Německé svědomí; jeho

agresivnost - Jak se patrně v Německu věší - Co se stane s hodnými Němci, když umřou - Vojácké pudy; stačí na všechno? - Němec coby obchodník - Jak se drží při životě - Moderní žena, zde jako všude jinde - Co se dá říci proti Němcům jakožto národu - Je po čundru . . . 357

NĚKOLIK POZNÁMEK PŘEKLADATELE 369